

| Буква, букво-сочетание | Примечание   | Передача              | Примеры                              |
|------------------------|--|-----------------------|--------------------------------------|
|                        |  |                       |                                      |
| a, á                   | как правило после <b>ř, ň, ř, a</b> также <b>ř</b> (в слов. яз.) | <b>а</b><br><b>я</b>  | Majerová Маерова<br>Kňázek Княжек    |
| —                      |  | <b>е</b>              | Sváty Anton Свети-Антон              |
| b                      |  | <b>б</b>              |                                      |
| c                      |  | <b>ц</b>              | Notnictví Горництви                  |
| č                      |  | <b>ч</b>              | Šaloud Чалоуд<br>Polaček Полачек     |
| d                      |  | <b>д</b>              |                                      |
| ď                      | в конце слова и перед согласными                                 | <b>дь</b>             | Řubinka Дюбинка                      |
| e, é                   | перед гласными (см. также передачу следующего гласного)          | <b>е</b>              | Sládek Сладек                        |
| ě                      | после согласных в остальных случаях                              | <b>э</b>              | Emmanuel Эмануэль                    |
| f                      |  | <b>е</b>              | Anděl Андель                         |
| g                      |  | <b>ф</b>              |                                      |
| h                      |  | <b>г</b>              |                                      |
| ch                     |  | <b>г</b>              | Praha Прага<br>Flajšhans Флайшганс   |
| i, í                   |  | <b>х</b>              | Řichlík Рихлик                       |
| ia                     |  | <b>и</b>              |                                      |
| ie                     | после шипящих  | <b>а</b>              | Lojčiak Лойчак                       |
| iu                     | после других согласных   | <b>ья</b>             | Notnánska Утбиса<br>Гонтянска-Врбица |
|                        |  | <b>ье</b>             | Zelienka Зеленька                    |
|                        |  | <b>у</b><br><b>ью</b> |                                      |
| j                      | после шипящих  | <b>й</b>              |                                      |
| ja                     | после других согласных   | <b>ья</b>             | Balaška Балашка                      |
|                        | в конце слова и перед согласными                                 | <b>й</b>              |                                      |
|                        | в начале слова и после гласных                                   | <b>я</b>              | Janeček Янечек                       |
|                        | после согласных  | <b>ья</b>             | Kavuliak Кавульяк                    |

| Буква, букво-сочетание | Примечание  | Передача               | Примеры                                    |
|------------------------|---|------------------------|--|
|                        |   |                        |  |
| je                     | в начале слова и после гласных                          | <b>е</b>               | Jelínková Елинкова                         |
| je                     | после согласных   | <b>ье</b>              |  |
| jo                     | в начале слова  | <b>йо</b>              | Jovsa Йовса                                |
| jo                     | после гласных   | <b>ё</b>               | Kujov Куйёв                                |
| jo                     | после согласных   | <b>ье</b>              | Ajlo Альё                                  |
| ju, jů                 | в начале слова и после гласных                          | <b>ю</b>               | Jůza (чеш.) Юза<br>Juraj Юрай              |
| ju, jů                 | после согласных   | <b>ью</b>              |  |
| k                      |   | <b>к</b>               |  |
| l, í                   | в конце слова и перед согласными                        | <b>ль</b>              | Palkosková Палькоскова<br>Oldřich Ольдржих |
| l                      | перед гласными  | <b>л</b>               | Luský Луский                               |
| —                      | в конце слова и перед согласными                        | <b>ль</b>              |  |
| —                      | перед гласными (см. также передачу следующего гласного) | <b>л</b>               | Kraňova Кранёва                            |
| m                      |   | <b>м</b>               |  |
| n                      |   | <b>н</b>               |  |
| ň                      | в конце слова и перед согласными                        | <b>нь</b>              | Zdeňka Зденька                             |
| ň                      | перед гласными (см. также передачу следующего гласного) | <b>н</b>               | Kostroň Костронь<br>Vodňanu Водняни        |
| o, ó                   | как правило   | <b>о</b>               | Netoušek Нетоушек                          |
| o, ó                   | после <b>ř, ň, ř, a</b> также <b>ř</b> (в слов. яз.)    | <b>ё</b>               | Ťoran Тёран<br>Kraňova Кранёва             |
| —                      |   | <b>уо</b>              | Potůčků Potуочки                           |
| p                      |   | <b>п</b>               |  |
| qu                     |   | <b>ку</b>              |  |
| r                      |   | <b>р</b>               | Dobroslav Доброслав                        |
| ř                      | после глухих согласных                                  | <b>рж</b><br><b>рщ</b> | Bedřich Бедржих<br>Třebický Трешблицкий    |

| Буква, букво-сочетание | Примечание  | Передача | Примеры                                   |
|------------------------|---|----------|---|
|                        |   |          |   |
| s                      |   | с        |   |
| š                      |   | ш        | Netoušek Негоушек                         |
| t                      |   | т        |   |
| ť                      | перед согласными и в конце слова                          | ть       | Vařba Батьга                              |
| ř                      | перед гласными (см. также передачу последующего гласного) | т        | Řoran Тёпан<br>Řaitan Фальтян             |
| u, ú, ů                | как правило после ř, ě, ť, а также ř (в слов. яз.)        | у ю      | Ulehlova Улеглова<br>Lubel'a Любеля       |
| v, w                   |   | в        |   |
| x                      |   | кс       |   |
| y, ý                   |   | и        | Mlýňanu Млыннани                          |
|                        | в окончаниях фамилий -sky, -sky                           | ий       | Třeblický Тршеблицкий<br>Kozuský Козуский |
| z                      |   | з        |   |
| ž                      |   | ж        | Žižka Жижка                               |

## 5.4.17. Шведский язык

Примечание. Буквы å, ä, ö располагаются в конце шведского алфавита.

| Буква, букво-сочетание | Примечание                               | Передача           | Примеры                                 |
|------------------------|--|--------------------|---|
| a                      |  | а                  |   |
| b                      |  | б                  |   |
| c                      |  | с                  | Celander Селандер                       |
| ck                     | в соседстве с другими согласными         | кк<br>к            | Eckerberg Эккерберг<br>Lickfett Ликфетт |
| d                      | в сочетании dj в начале слова            | д                  | Rydbeck Рюдбекк<br>Djurberg Юрберг      |
| e                      | в начале слова и после гласных (кроме i) | э                  | Eckerberg Эккерберг                     |
|                        | в остальных позициях                     | е                  | Gabrielsson<br>Габриельссон             |
| f                      |  | ф                  |   |
| fv                     |  | в                  |   |
| g                      |  | г                  | Garberg Гарберг                         |
| ge, gå                 |  | е                  | Gårdstam Ердстам                        |
| gi                     | перед ударными гласными                  | йи                 | Gidlund Йидлунд                         |
| gy                     | (обычно в первом слоге)                  | йю                 | Gyllenstein Йюлленстен                  |
| gö                     |  | йё                 | Göteborg<br>Йётерстрём                  |
| h                      | в сочетаниях hj, hv и часто также th     | х<br>не передаётся | Handerls Хандельс<br>Hjorth Йорт        |
| i                      |  | и                  |   |
| j                      |  | й                  |   |
| ja                     | в начале слова и перед гласной           | я                  | Jakobson Якобсон                        |
|                        | в остальных позициях                     | ья                 |   |
| je, jä                 | в начале слова и перед гласной           | йе                 |   |
|                        | в остальных позициях                     | ье                 |   |